K. 660. Prasat Khna inscription, Preah Vihear province, 963 śaka

Chloé Chollet

Author of digital edition: Chloé Chollet

Identifier: DHARMA_INSCIK00660

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00660.xml

Languages: Old Khmer [Khmer], Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-09 14:46 (16691b9), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Edition

1. Anuṣṭubh

[–––∪∪–∪–∪∪∪–––∪––∪⏑]〈1〉
〈2〉 d dhvāntadhvad rajaṭapratigrahavaraṁ raiviplusadr[.] haram[·]
〈3〉 hemāṅkañ ca karaṁ sakośakalaśaṁ śrīsūryyavarmmaṇy adāt
〈4〉 kr̥tvā tadvacanāt kaler dvijahare kr̥ṣṇe trikośagrahaiḥ //

〈5〉 963 śaka nu vraḥ kamrateṅ· Aña śrī bhuvanāditya ta phqūn·〈6〉 kamrateṅ· Aña śrīvīralakṣmī ta vraḥ kulā vraḥ pāda śrīha〈7〉rṣavarmmadeva toy· mātr̥pakṣa sruk· vanapura jeṅ· vnaṁ kaṁ〈8〉veṅ· paścima thve vraḥ gurudavāhana neḥ rūpyapratigraha〈9〉 mvāya ṅana jyaṅ· XI rūpyakalaśa I haniragaropa ṅana jyaṅ·〈10〉 8 liṅ· I pāda I thvāy· jā vraḥ jaṁnvan· vraḥ pāda kamrateṅ·〈11〉 kaṁtvan· Aña śrīsūryyavarmmadeva ta kamrateṅ· jagat· sa〈12〉k· vrāhmaṇa

Apparatus

〈11-12〉 sak· vrāhmaṇa ◇ *sakavrāhmaṇa* GC • We find a K. J. Sak Vrāhmaṇa in the inscription K. 136, face C, l. 9, also incorrectly read *sakavrāhmaṇa* by Cœdès.

Translation into French by Cœdès 1937–1966

1.

Śrī Sūryavarman [...] ayant fait par ordre de ce 〈roi〉 [...] détruisant l'obscurité, un excellent réceptable d'argent [...], un *kara* orné d'or, un flacon (*kalaśa*) avec sa gaine (*kośa*), 〈Bhuvanāditya〉 les a donnés à Kṛṣṇa saisissant l'oiseau (Garuḍa), en (9) planètes – (6) *kośa* – trois de l'âge Kali.

〈5–12〉 En 963 *śaka*, V. K. A. Śrī Bhuvanāditya, frère cadet de K. A. Vīralakṣmī, qui est parente de S. M. Śrī Harṣavarmadeva en ligne maternelle, 〈prince〉 du pays de Vanapura au pied du Vnaṁ Kaṁveṅ de l'ouest, fait cette 〈image de Kṛṣṇa〉 monté sur Garuḍa, un réceptacle d'argent pesant 11 *jyaṅ*, 1 flacon (*kalaśa*) d'argent, avec un [...] en *hanira* pesant 8 *jyaṅ*, 1 *liṅ*, 1 *pāda*. Il les offre à titre de présents de S. M. Śrī Sūryavarmadeva au K. J. Sakavrāhmaṇa 〈Sak Vrāhmaṇa〉.

Bibliography

First edited by George Cœdès (1937–1966, vol. 1, pp. 195–197) with a French translation.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1937–1966. *Inscriptions du Cambodge I-VIII*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi; Paris: Imprimerie d'Extrême-Orient. Volume 1, pages 195–197.